



## CHAPITRE 20

Loi modifiant la Loi des tribunaux  
judiciaires

[Sanctionnée le 12 décembre 1957]

**S**A MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R.,  
c. 15,  
a. 216,  
am.

**1.** L'article 216 de la Loi des tribunaux judiciaires (Statuts refondus, 1941, chapitre 15), modifié par l'article 1 de la loi 10 George VI, chapitre 12, par l'article 2 de la loi 13 George VI, chapitre 19, par l'article 4 de la loi 14 George VI, chapitre 50, par l'article 3 de la loi 14 George VI, chapitre 51, par l'article 1 de la loi 14 George VI, chapitre 52, par l'article 3 de la loi 15-16 George VI, chapitre 30, et par l'article 1 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 29, est de nouveau modifié en remplaçant le sixième alinéa par le suivant:

Nombre.

"Le nombre des juges des sessions ne doit en aucun temps dépasser trente, y compris les deux juges en chef des sessions."

S.R.,  
c. 15,  
a. 242,  
am.

**2.** L'article 242 de ladite loi, modifié par l'article 11 de la loi 13 George VI, chapitre 19, par l'article 13 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 29, et par l'article 1 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 30, est de nouveau modifié en y ajoutant, après le sous-paragraphe *d* du paragraphe 1, le sous-paragraphe suivant:

"e) une pension de mille cinq cents dollars par année est payée à sa veuve, dans le cas de tout juge décédé après le premier avril 1956 et qui, lors de son décès,

## CHAPTER 20

An Act to amend the Courts of Justice  
Act

[Assented to, the 12th of December, 1957]

**H**ER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** Section 216 of the Courts of Justice Act (Revised Statutes, 1941, chapter 15), amended by section 1 of the act 10 George VI, chapter 12, by section 2 of the act 13 George VI, chapter 19, by section 4 of the act 14 George VI, chapter 50, by section 3 of the act 14 George VI, chapter 51, by section 1 of the act 14 George VI, chapter 52, by section 3 of the act 15-16 George VI, chapter 30, and by section 1 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 29, is again amended by replacing the sixth paragraph by the following:

R.S.,  
c. 15,  
s. 216,  
am.

"The number of judges of the sessions shall not, at any time, exceed thirty, including the two chief justices of the Sessions."

Number.

**2.** Section 242 of the said act, amended by section 11 of the act 13 George VI, chapter 19, by section 13 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 29, and by section 1 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 30, is again amended by adding thereto, after paragraph *d* of subsection 1, the following paragraph:

R.S.,  
c. 15,  
s. 242,  
am.

"e. a pension of one thousand five hundred dollars yearly shall be paid to his widow, in the case of any judge deceased after the first of April, 1956, and who, at

était en fonction et l'avait été pendant plus de deux ans et demi."

S.R.,  
c. 15,  
a. 273,  
remp.

**3.** L'article 273 de ladite loi, modifié par l'article 5 de la loi 11 Georges VI, chapitre 23, et par l'article 9 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 26, est remplacé par le suivant:

Alloca-  
tion de  
dépenses.

**"273.** Lorsqu'un juge de district doit voyager pour l'exercice de ses fonctions il lui est payé, à titre d'allocation de dépenses, en outre de ses frais réels de transport, pour chaque jour d'absence de l'endroit qui lui est assigné pour sa résidence, y compris le temps de l'aller et du retour, une somme de sept dollars et demi pour frais de repas, plus une somme de sept dollars et demi pour frais de logement lorsque l'absence comprend une nuit, le tout subordonné aux dispositions suivantes.

Autori-  
sation.

Aucuns frais de transport et aucune allocation de dépenses ne lui sont payés pour siéger hors du district ou des districts qui lui sont spécialement assignés, à moins qu'il n'en ait obtenu au préalable l'autorisation du juge en chef dont il relève.

Certificat.

La demande de paiement des frais de transport et de l'allocation de dépenses doit être accompagnée d'un certificat signé par le juge, établissant l'exactitude du nombre de jours et, le cas échéant, du nombre de nuits pour lesquels il demande l'allocation de dépenses, et l'exactitude du montant des frais réels de transport.

Fonds  
consolidé.

Les dépenses occasionnées par l'application des dispositions du présent article sont payées à même le fonds consolidé du revenu."

S.R.,  
c. 15,  
a. 289,  
am.

**4.** L'article 289 de ladite loi, modifié par l'article 2 de la loi 9 George VI, chapitre 19, par l'article 7 de la loi 10 George VI, chapitre 12, par l'article 18 de la loi 13 George VI, chapitre 19, par l'article 10 de la loi 14-15 George VI, chapitre 55, par l'article 8 de la loi 15-16 George VI, chapitre 30, par l'article 2 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 29, et par l'article 3 de la loi 3-4 Elizabeth II,

the time of his death, was in office and had been in office for more than two years and a half."

**3.** Section 273 of the said act, amended by section 5 of the act 11 George VI, chapter 23, and by section 9 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 26, is replaced by the following:

R.S.,  
c. 15,  
s. 273,  
replaced.

**"273.** When a district judge must travel in the performance of his duties, he shall be paid, as an expense allowance, in addition to his actual travelling expenses, for each day of absence from the place assigned to him as his residence, including the time for going and returning, a sum of seven dollars and a half for the cost of meals, plus a sum of seven dollars and a half for the cost of lodging when the absence includes a night, the whole subject to the following provisions.

Expense  
allow-  
ances.

No travelling expenses and no expense allowance shall be paid him for sitting outside the district or districts especially assigned to him, unless he has first received the authorization of the chief judge under whose jurisdiction he is placed.

Author-  
ization.

The application for payment of the travelling expenses and the expense allowance must be accompanied by a certificate signed by the judge, establishing the accuracy of the number of days, and of the number of nights if any, for which he requests the expense allowance, and the accuracy of the amount of the actual travelling expenses.

Certifi-  
cate.

The expenditures occasioned by the application of the provisions of this section shall be paid out of the consolidated revenue fund."

Revenue  
fund.

**4.** Section 289 of the said act, amended by section 2 of the act 9 George VI, chapter 19, by section 7 of the act 10 George VI, chapter 12, by section 18 of the act 13 George VI, chapter 19, by section 10 of the act 14-15 George VI, chapter 55, by section 8 of the act 15-16 George VI, chapter 30, by section 2 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 29, and by section 3 of the act 3-4 Elizabeth II,

R.S.,  
c. 15,  
s. 289,  
am.

- chapitre 30, est de nouveau modifié en remplaçant le paragraphe 4, par le suivant:
- Nombre.** "4. Le nombre des juges de district ne doit en aucun temps excéder quarante-huit, y compris le juge en chef de district et le juge en chef adjoint de district."
- Effet rétroactif.** **5.** Les dispositions de l'article 2 ont leur effet depuis le premier avril 1956 et celles de l'article 3 ont leur effet depuis le 20 décembre 1956.
- Entrée en vigueur.** **6.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.
- chapter 30, is again amended by replacing subsection 4, by the following:
- Number.** "4. The number of district judges shall not, at any time, exceed forty-eight, including the Chief District Judge and the Associate Chief District Judge."
- Retro-active effect.** **5.** The provisions of section 2 shall have effect from the first of April, 1956, and those of section 3 shall have effect from the 20th of December, 1956.
- Coming into force.** **6.** This act shall come into force on the day of its sanction.
- 
-